

SVALENE



Norsk forening for utviklingsarbeid

Bergen
Mars 2020

Kjære medarbeidere:

Takket være deres trofaste innsats kan Svalene drifte skolen Cristiania. TAKK. Vi oppnår ikke støtte fra det offentlige. Vedlagte regnskap viser at vi i 2019 «bare» hadde bortimot 30 000 kroner i minus. Dette er til å leve med. Arbeidet som gjøres på Cristiania inspirerer og får oss til å se at det Svalene gjør er umåtelig viktig for mange jenters (og familiers) framtid.

Ved slutten av skoleåret i Lima, på høsten i fjor, ble det tatt bilder av jenter som var i ferd med å avgi opptaksprøve for å komme inn på Cristiania. Rektor ønsker å ta inn elever som viser evne til å utnytte skolegangen godt, og som har vilje til å gjøre en innsats for å forbedre levekårene sine. Disse bildene viser at standarden på klasserommet var elendig – flisene på gulvet var borte mange steder. I Svalene reagerte vi på dette, og tenkte over om vi kunne finansiere en oppussing. Så fikk vi en e-post fra rektor, der hun forteller at de hadde hatt et foreldremøte på skolen. Der bemerket foreldrene behovet for oppussing, og tilbød seg å utføre arbeidet på dugnad i ferien. De ville også ha en kronerulling seg imellom, for å kjøpe materialer. Vi tar også med bilder fra dette arbeidet, som nå er ferdigstilt til elevene begynner nytt skoleår i starten av mars. Resultatet av kronerulling ble at foreldrene betaler 60% av materialene. Vi tenker at rektor har gjort en fremragende jobb med å få foreldrene til å ta ansvar for sine døtres undervisning, og å vise sin takknemlighet mot skolen på denne måten.

Ferien på Cristiania ble også benyttet til videreutdanning for lærerne. Dette er også noe vi stiller oss måpende beundrende til – ville VI her hjemme brukt ferien vår slik?

Styret i Svalene ønsker våre medarbeidere en riktig fin vår og God Påske.

*Med hilsen
Tordis Ibanez
Leder*



Aktivitetsregnskap

	Note	2019	2018
Innsamlede midler			
Faste bidrag og gaver	1	-983 659	-1 004 935
Innsamlede midler, gaver m.v.	2	-983 659	-1 004 935
Bankrenter		-3 075	-1 286
Sum inntømte midler		-986 734	-1 006 221
Forbrukte midler			
Kostnader til organisasjonens formål			
Driftstilskudd til Cristiania	3	999 443	897 266
Sum kostnader til organisasjonens formål		999 443	897 266
Kostnader til anskaffelse av midler			
Kostnader til innsamling av midler	4	6 945	6 129
Andre kostnader til anskaffelse av midler	4	10 275	9 823
Sum kostnader til anskaffelse av midler	2	17 220	15 952
Sum forbrukte midler		1 016 663	913 218
Aktivitetsresultat	5	-29 929	93 003

Balanse pr. 31.12.2019

	note	2019	2018
Omløpsmidler			
Bank 0530.11.90214		18 862	40 608
Bank 6504.66.64234		507 223	515 405
Sum omløpsmidler		526 085	556 013
Annen formålskapital 01.01		556 013	463 010
Aktivitetsresultat	5	-29 929	93 003
Annen formålskapital 31.12		526 085	556 013

Bergen 6. Januar 2020

STYRETS ÅRSBERETNING FOR 2019

1. Organisasjon

U-landsforeningen Svalene ble stiftet i desember 1960, etter inspirasjon fra den franske presten Abbé Pierre som arbeidet for rettferdighet og fattigdomsbekjempelse verden over.

U-landsforeningen Svalenes formål er å finansiere driften av yrkesskolen Cristiania i Lima, Peru. Skolen gir gratis undervisning til ubemidlede jenter fra slummen utenfor Lima, slik at de kan få opplæring og utdanning, som gjør dem i stand til å få et arbeid, et verdig liv og komme ut av fattigdommen. Foreningens primære oppgave er derfor å skaffe bidragsyttere og givere i Norge, slik at hovedformålet kan oppfylles.

Foreningen drives fra Bergen.

Styret for U-landsforeningen Svalene har i 2019 hatt følgende sammensetning: Leder: Tordis Ibanez (2019/2020); nestleder: Vacilia Salazar (2018/2020); sekretær: Marthe K. Ibanez (2018/2020); regnskapsfører: Merethe A. Dyrnes (2018/2020); styremedlemmer: Laila Frøyset (2018/2020); Berit Gullaksen (2019/2021) og Eva Elisabeth Knudtzon (2019/2021). Varamedlemmer: Helene Frøyset Veland (2019/2020) og Torbjørn Wilhelmsen (2019/2020).

Foreningen har hatt to protokollerte styremøter i perioden, ett i forbindelse med årsmøtet som ble holdt på St. Paul skole i Bergen den 23.03.2019, og ett i Akersveien 16, Oslo, den 12.10.2019.

Statsautorisert revisor Ragnar Pettersen ble valgt til revisor på årsmøtet, og reviderer regnskapet for 2019 til minimumspris. Hjertelig takk for det. Regnskapet er ført av Merethe A. Dyrnes. Takk til henne også.

Foreningen er medlem av Innsamlingsregisteret og Innsamlingskontrollen. Dette gir bidragsytterne en forsikring om at pengene som blir gitt, går dit de skal.

U-landsforeningen Svalene arbeider i partnerskap med Asociación Cristiania i Lima. Dette er organisasjonen som representerer skolen Cristiania juridisk.

Foreningen er også støtteorganisasjon til SLUG (Slett U-landsgjelda).

2. Virksomheten i 2019

Alle innkomne bidrag er blitt registrert av styret. I 2019 var det 133 (143 året før) personer, institusjoner eller foreninger som ga bidrag til foreningen.

De fleste bidragene/gavene har blitt innberettet til Skattedirektoratet. Giverne får trukket av på skatten 28 prosent av det bidragene/gavene lyder på. Det var 91 (95 i 2018) personer/firma som ble innberettet, de hadde til sammen gitt kroner 537 034, (599 955,-). Disse måtte ha oppgitt personnummer/organisasjonsnummer til foreningen, og fradragsberettigede bidrag er mellom 500,- og 50 000,- kroner.

Det ble sendt ut 3 nyhetsblad til 160 (164) adresser i løpet av året. 79 (80) av disse var e-postadresser. Svalene håper flere vil benytte anledningen til å motta Svalenytt som e-post. Dette sparer organisasjonen for utgifter i forbindelse med kopiering av brevet og forsendelse.

U-landsforeningen Svalene arbeider for ett prosjekt, en kombinert yrkes- og videregående skole, Cristiania, i Lima. Dette er en skole for fattige jenter fra slummen. Skolen har totalt 150 elever årlig, som får gratis undervisning og mat på skolen. Skolen har fem klasser, hver med 30 elever. Foruten vanlige skolefag får de opplæring i mat og helse, IKT og kosmetologi/frisørfag. Etter endt skolegang kan de få jobb med dette og slik forsørge sin familie, eller jobbe for å få råd til videre studier, og derved komme seg ut av fattigdommen.

Hoveddelen av midlene Svalene sender går til drift/lønn av ansatte på skolen. Disse kostnadene har økt den senere tiden, i takt med at prisene og lønningene også er økende i Peru.

U-landsforeningen Svalene har ingen ansatte. Det betyr at arbeidet som foreningen gjør, gjøres av styremedlemmene på frivillig basis. Innsamlingen gjennomføres ved at foreningen har mange givere og bidragsytere som har støttet foreningen i en årrekke. Foreningen ser det som sitt hovedansvar at disse fortsetter, derfor finner en det viktig å formidle nyheter om fremdriften ved foreningens prosjekt. Nytt fra skolen Cristiania formidles til givere gjennom nyhetsbrev som kommer ut 3 ganger i året og gjennom publisering på Facebook siden «U-landsforeningen Svalene Facebook».

Det anses som viktig å ha nært samarbeid med personalet på foreningens prosjekt, både for nyhetsformidlingen og for å være sikre på at skolen fungerer slik det er ønskelig. I oktober 2019 gjennomførte derfor Stein Ibanez (fra Kristiansand) et besøk på skolen på vegne av foreningen. Han tok også med seg 6 datamaskiner til Cristiania, dette var utrangerte laptopper som Svalene hadde fått fra Hordaland Fylkeskommune. Dette besøket førte også til en opptrapping av nyhetsformidlingen fra skolen.

U-landsforeningen Svalene har ingen tredjepart til innsamlingsarbeidet.

U-landsforeningen Svalene takker hjertelig Bertin Hille fra Kristiansand for hjelp til å holde foreningens internettside oppdatert. Nettstedet er sponset av Siteman, en stor takk til dem også. Adressen er: www.svalene.no. Her kan man bl.a. finne de siste nyhetsbrevene, få informasjon om Cristiania, Svalene i Norge og hva foreningen gjør.

3. Økonomi

Bidrag og gaver har vært stigende opp gjennom årene. Kostnadssiden har også økt, spesielt p.g.a. kronens svekkede verdi. Etter styrets mening er formåls- og administrasjonsprosenter tilfredsstillende. Det at hele 98,31 % av innsamlede midler går til formålet, er bare mulig fordi foreningen verken har lønnsutgifter eller dyr markedsføring. Forutsetningene for fortsatt virksomhet er til stede, noe styret er innstilt på.

Svalene takker hver og en av dere som har støttet foreningen i 2019, store og små bidrag er like kjærkomne.

Markussens Hjelpfond takkes også i år hjertelig for trofast støtte; det kom et meget kjærkomment bidrag fra dem i 2019.

Lærere og elever med foreldre ved St. Paul skole i Bergen ga Svalene i 2018 brorparten av inntektene fra sin SOS-fest, som vanlig. Det var et betydelig bidrag, som i 2019 ble brukt til driften av Cristiania. St. Paul skole takkes også for å gi oss mulighet til gratis kopiering av foreningens nyhetsbrev, samt annen hjelp.

Svalene fortsatte i 2019 ordningen med julegavekort, der man kunne kjøpe uniformer, bøker eller lunsjer til elevene på Cristiania, og gi det i julegave. Dette innbrakte et anselig beløp i år også.

Foreningen mottok også en testamentarisk gave i 2019, etter Sylvia Bukne, som hadde vært fadder i flere år.

Av Svalenes aktivitetsregnskap for 2019 går det fram at innsamlede midler er litt mindre enn året før. Summen av innkomne midler var 986 734,- kroner. Driftstilskuddene til Cristiania var betydelig høyere enn året før, da foreningen hadde sett seg nødt til å gå med på en lønnsforhøyelse for personalet på Cristiania. Dette ga foreningen et aktivitetsresultat på minus 29 929,- kroner.

Skolen i Lima er godt rustet, og foreningen har tillit til at arbeidet kan fortsette på samme måte som før, med finansieringen av utdanning og håp om en bedre framtid for 150 ubemidlede unge jenter i utkanten av Lima.

Årlige avgifter til Innsamlingskontrollen og revisjonsutgiftene er minimumssatser.

4. Foreningens status og fremtidsutsikter

U-landsforeningen Svalenes status har vært jevnt stigende. Det betyr at økonomien til Svalene her i Norge har holdt seg bra. Svalenes mål er å fortsette å finansiere driften av yrkesskolen Cristiania. Den positive støtten fra så mange givere får Svalenes styre til å ha tillit til at arbeidet kan fortsette, og vi har tro på at det prosjektet Svalene støtter, virkelig hjelper til å gi en bedre framtid for mange unge jenter fra slummen i Peru.

Styret mener at årsregnskapet og årsberetningen samlet gir et riktig bilde av foreningens virksomhet i 2019 og stilling pr. 31.12.2019.

*Bergen, 9. januar 2020
Styret i U-landsforeningen Svalene*



Elever som ønsker å komme inn på Cristiania ved nytt skoleår må avgi opptaksprøve.

Det er tydelig at skolen trenger en oppussing...

På nederste bilde: Nå er klasserommet klar for nytt skoleår!

Foto: Stein Ibanez



Foto: Stein Ibanez

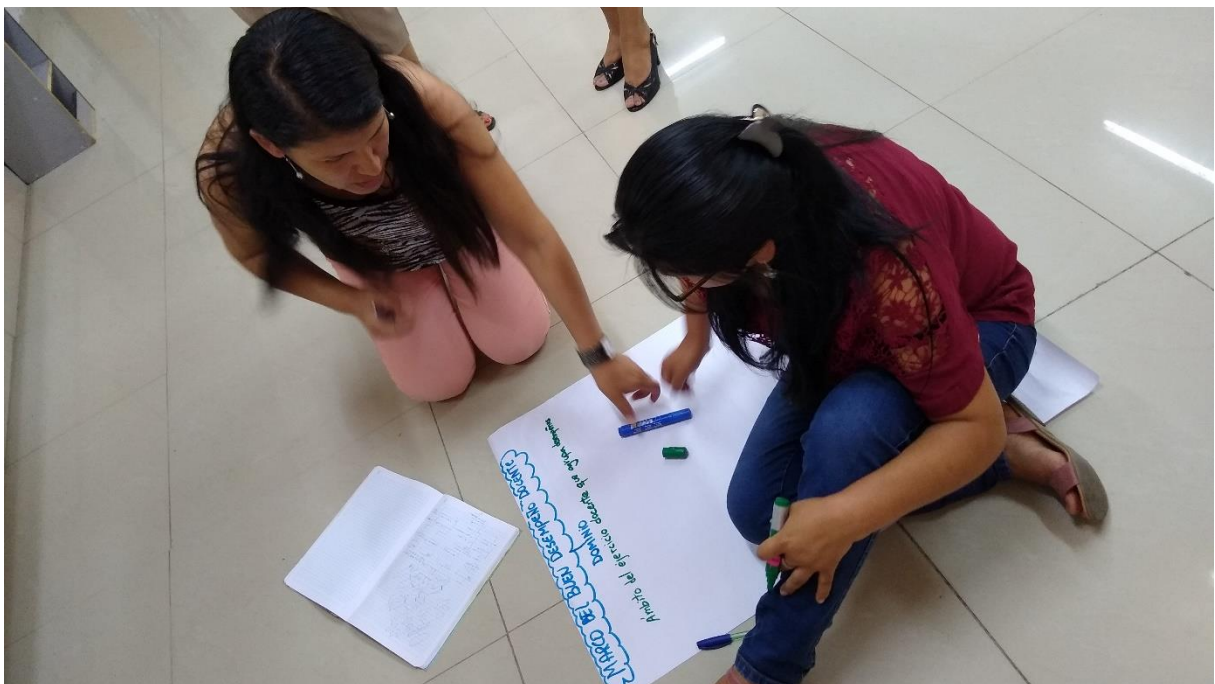




Det vaskes og males...

Det er ikke bare gulvene som får en oppussing!

Bildene under:
Lærerne tar videreutdanning.





INNKALLING TIL ÅRSMØTE

U-landsforeningen Svalene ønsker deg med dette velkommen til årsmøte lørdag 25. mars 2020, kl. 12.00, i Akersveien 16, Oslo.

Dagsorden:

1. Konstituering og valg av møtedirigent
2. Årsmelding for 2019 (vedlagt)
3. Revidert årsregnskap for 2019 (Regnskapet vedlagt)
4. Styrets forslag til virksomhet 2020/2021
5. Valg av leder for ett år, fire styremedlemmer for to år og to varamedlemmer for ett år
6. Valg av revisor
7. Eventuelt (ferske inntrykk fra Lima og Cristiania)

Styret

U-landsforeningen Svalene
Christiesgt. 16
5015 Bergen



Kontonr.: 0530 11 90214
www.svalene.no
svalene.no@hotmail.com
VIPPS#74871

